

With *Faithful Translators* Jaime Goodrich offers the first in-depth examination of women's devotional translations and of religious translations in general within early modern England. Placing female translators such as Queen Elizabeth I and Mary Sidney Herbert, Countess of Pembroke, alongside their male counterparts, such as Sir Thomas More and Sir Philip Sidney, Goodrich argues that both male and female translators constructed authorial poses that allowed their works to serve four distinct cultural functions: creating privacy, spreading propaganda, providing counsel, and representing religious groups. Ultimately, *Faithful Translators* calls for a reconsideration of the apparent simplicity of "faithful" translations and aims to reconfigure perceptions of early modern authorship, translation, and women writers.

Jaime Goodrich is an assistant professor of English at Wayne State University in Detroit.



RETHINKING THE EARLY MODERN

Series Editors: Marcus Keller and Ellen McClure

Cover image: Mary Herbert as illustrated in Horace Walpole, *A Catalogue of the Royal and Noble Authors of England, Scotland, and Ireland* (1806) / Private Collection / Ken Welsh / The Bridgeman Art Library

Literary Criticism

ISBN 978-0-8101-2969-6



9 780810 129696

www.nupress.northwestern.edu

Goodrich

FAITHFUL TRANSLATORS

NORTHWESTERN UNIVERSITY PRESS



FAITHFUL TRANSLATORS

*Authorship, Gender, and Religion in
Early Modern England*

Jaime Goodrich

